

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
КЫРГЫЗСКАЯ АКАДЕМИЯ ОБРАЗОВАНИЯ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ И. АРАБАЕВА**

Диссертационный совет Д.13.13.007

На правах рукописи
УДК42: 482- 3

КУТТУБАЕВА ДАМИРА ДООЛБЕКОВНА

**ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП
НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ НА ЗАНЯТИЯХ
ПО «ПРАКТИЧЕСКОМУ КУРСУ РУССКОГО ЯЗЫКА»**

13.00.02- теория и методика обучения и воспитания
(русский язык)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Бишкек- 2014

Работа выполнена на кафедре русского языка и литературы Таласского государственного университета

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор
Добаев Кыргызбай Дуйшенбекович

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Ахметова Нурлан Алымкуловна,
кандидат педагогических наук, доцент
Каипова Валентина Петровна

Ведущая организация: кафедра практического курса русского языка и культуры речи Ошского государственного университета по адресу: 714000, г. Ош, ул. Ленина, 331

Защита состоится 23 мая 2014 г. в 15.30 часов на заседании диссертационного совета 13.13.007 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) педагогических наук при Кыргызской академии образования и КГУ имени И.Арабаева по адресу: 720040, г. Бишкек, проспект Эркиндик, 25.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Кыргызской академии образования по адресу: 720040, г. Бишкек, проспект Эркиндик, 25.

Автореферат разослан 23 апреля 2014 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат педагогических наук,
доцент



Омурбаева Д.К.

Общая характеристика работы

Актуальность исследования. В результате процессов глобализации и международной интеграции в сфере политики, бизнеса, науки, культуры, происходящих на территории постсоветского пространства и в мире в целом, общественные преобразования вызвали к жизни широкомасштабные инновационные процессы, требующие формирования кадровых ресурсов нового типа, современной формации и, следовательно, сформировали у общества и граждан реальные потребности в знании русского и иностранных языков.

Сегодня основной задачей высших учебных заведений является подготовка специалистов новой современной формации: компетентной, конкурентоспособной личности для работы в динамично меняющихся условиях, готового к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности. Изучение русского языка мотивировано у будущих высококвалифицированных специалистов стремлением получить качественное образование и необходимостью существенно повысить качество формируемой коммуникативной компетенции для осуществления своей деятельности в рыночных условиях, в условиях глобализующегося пространства. Особая роль в решении этих проблем отводится преподавателям русского языка, которые в процессе обучения помогают студентам, закончившим национальную школу, развивать и совершенствовать русскую устную и письменную речь, корректировать, активизировать и углублять практическое владение русским языком, что в совокупности обеспечивает им в дальнейшем более высокий уровень всех видов речевой деятельности на русском языке, то есть способствует формированию коммуникативной компетенции студентов. За последние годы обучение студентов русскому языку стало проблемным и отяготилось многими факторами, связанными с устаревшими типовыми программами, учебниками, методическими пособиями, низким уровнем иноязычной школьной подготовки, а также заметным сужением русскоязычной среды общения.

При изучении русского языка будущие высококвалифицированные специалисты должны овладеть определенным уровнем коммуникативных умений в устной и письменной речи, а также навыками речевого общения на изучаемом языке с учетом конкретной ситуации.

Учитывая значимость всех аспектов языка, многие исследователи высказывают мнение об особой важности лексики по сравнению с другими языковыми аспектами. Иноязычная коммуникативная компетенция предполагает овладение не только вокабуляром, но и социокультурными и межкультурными знаниями, что способствует адекватному межкультурному общению.

Этим объясняется тот неизменный интерес и внимание, которое уделяется лексическому аспекту в лингводидактической науке. Большой вклад в разработку внесли исследования Н.А. Ахметовой, Е.А. Быстровой, К.Д. Добаева, М.Р. Кондубаевой, К.Л. Кабдоловой, Г.А. Кажигалиевой, Л.Г. Саяховой, З.П. Даунене, Т.В. Такташовой, С.Д. Ашуровой, А.Е. Супруна и др.

В нашем исследовании предпринята попытка создания такой модели обучения, которая станет основой разработки эффективной системы овладения лексикой, способствовала бы развитию коммуникативной компетенции у будущих специалистов-личности нового типа, обладающего высокой культурой межнационального и межличностного общения, сложившейся системой общечеловеческих ценностей, способного эффективно и рационально работать и жить в быстро изменяющемся мире.

Лингвистической основой описания лексического аспекта русского языка в учебных целях в данном исследовании является лингвокультурологическая концепция иноязычного образования, принцип соизучения языка и культуры, системность всех уровней языка.

Системность лексики, принятая как методологическая основа описания в учебных целях лексического аспекта русского языка, полностью соответствует методическим принципам, определяющим лингводидактическую концепцию обучения русскому языку в национальной аудитории. Это принципы системности, коммуникативности, принцип соизучения языка и культуры и др.

Перечисленные факторы, определяющие методологические предпосылки обучения лексике как системы, позволяют определить содержание основных элементов структуры данного исследования, а именно, его объекта, предмета, цели, методов исследования, а также ряда конкретных задач, которые необходимо решить в процессе теоретической и методической разработки проблемы.

Связь темы диссертации с научными программами: работа выполнена в рамках научно-исследовательских работ Таласского государственного университета.

Цель исследования - лингводидактическое описание обучения лексике русского языка в национальной аудитории и опытно-экспериментальная проверка предложенной модели обучения лексике для студентов национальных групп неязыковых факультетов.

Задачи исследования:

1. Изучить научную и учебно-методическую литературу по исследуемой проблеме; выявить и обосновать лингводидактические основы обучения лексике студентов неязыковых факультетов;

2. Осуществить монолингвальное и билингвальное описание лексики русского языка;

3. Определить место лексической работы в системе обучения русскому языку студентов национальных групп в русле новой лингвокультурологической методологии; произвести анализ учебников и учебных пособий по практическому курсу русского языка;

4. Разработать модель обучения лексике русского языка, способствующей формированию коммуникативной компетенции, предполагающей владение как лексической, так и грамматической компетенциями;

5. Экспериментально проверить эффективность предложенной модели по обучению студентов лексике русского языка и формированию лексической компетенции.

Научная новизна исследования заключается в разработке лингводидактических основ обучения лексике русского языка как неродного в аспекте формирования коммуникативной компетенции в сумме всех ее составляющих, где учитываются важнейшие лингвистические и лингводидактические принципы; проведено монолингвальное и билингвальное описание лексики русского языка с целью выявления конвергентных и дивергентных черт родного и изучаемого языков; установлен характер межъязыковой интерференции и транспозиции на лексико-семантическом уровне.

Практическая значимость исследования:

1. Разработано лингводидактическое описание лексики русского языка, включающее монолингвальное и билингвальное описание лексики, которое позволит преподавателям внести коррективы в рабочие программы при обучении лексике русского языка студентов национальных групп неязыковых факультетов.

2. Основные положения разработанной модели обучения лексике студентов национальных групп можно использовать в качестве рекомендаций преподавателям практических занятий по русскому языку в вузе.

3. Материалы диссертационного исследования могут быть использованы при составлении рабочих программ по практическому курсу русского языка.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Лингвистические основы лингводидактического описания лексики русского языка в национальной аудитории предполагают монолингвальное и билингвальное описание лексики русского языка с целью выявления конвергентных и дивергентных черт русского и родного языков;

2. Определение места лексической работы, способов семантизации и состояния обучения лексике в формировании лексической компетенции студентов на практических занятиях по русскому языку;

3. Формирование соответствующих умений и навыков понимания и продуцирования лексических единиц обеспечивает разработанная модель процесса формирования лексической компетенции, включающая мотивационно-целевой, когнитивный, ориентировочный и творческий блоки.

Личный вклад соискателя в исследуемую проблему заключается:

- в самостоятельном выполнении работы соискателем;
- на основе изучения научной и учебно-методической литературы, обобщения опыта преподавания данного предмета в Таласском государственном университете, а также собственных наблюдений разработаны научные основы обучения лексике русского языка в национальной аудитории.

Апробация и внедрение результатов исследования

Основные результаты исследования обсуждались на заседаниях лаборатории «Мамлекеттик тил жана лингводидактика лабораториясы» Кыргызской Академии образования, на расширенном заседании кафедры русского языка КГУСТА имени Н. Исанова. Основные положения исследования отражены в сборниках Межвузовского научного семинара, Вестниках КазНПУ им. Абая (Алматы), БГУ им. К.Карасаева и КГУ им. И.Арабаева, журналах «Известия КАО» и др.

Этапы исследования: Исследование проводилось в три этапа.

На первом этапе (2007-2009 гг.) были определены теоретические и практические подходы к проблеме, изучен обширный библиографический материал, проведен анализ научной и учебно-методической литературы по исследуемой проблеме. На основе всего этого была сформулирована тема исследования, определены его проблема, объект, предмет, цель и задачи, обоснован выбор методологии и методов исследования.

На втором этапе работы (2009-2010 гг.) проводилось изучение и анкетирование студентов с целью определения мотивов изучения студентами русского языка, знакомство с общепринятыми способами проведения экспериментальных исследований по лингводидактике, уточнением критериев оценки экспериментальных данных. Проводился предэкспериментальный констатирующий срез с целью определения уровня сформированности коммуникативной компетенции студентов.

На третьем этапе (2010-2013 гг.) проводилось экспериментальное обучение в форме практических занятий по русскому языку и постэкспериментальный срез с целью выявления оценки эффективности предложенной модели обучения лексике. На основе данных, полученных в результате формирующего эксперимента, были проведены окончательная доработка и корректировка работы по проведению анализа экспериментальных данных и подготовка выводов на основании результатов.

Полнота отражения результатов диссертации: Основные результаты исследования обобщены в 12 печатных работах, в числе которых 11 статей и одно учебно-методическое пособие.

Структура и объем диссертации: результаты исследования были систематизированы и обобщены в диссертации на 184 страницах печатного текста и по структуре она состоит из введения, трех глав, двух приложений и списка использованной литературы

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается актуальность исследования, цель и задачи работы, научная новизна и практическая значимость, указываются методы исследования, говорится об основных положениях диссертации, выносимых на защиту и др.

В первой главе **«Теоретические основы обучения лексике русского языка студентов национальных групп неязыковых факультетов»** дается теоретическое обоснование лингвистических основ обучения лексике, определение которых важно для разработки содержания обучения, установления основополагающих аспектов и компонентов лингвистических оснований в целях построения научно обоснованной системы обучения русскому языку в национальной аудитории.

В определении лингвистических основ диссертации мы опирались на исследования Н.А.Ахметовой, К.Д.Добаева, Е.А.Быстровой, М.Р.Кондубаевой, Г.И.Рожковой, Л.Г.Саяховой, А.Е.Супруна, Н.М.Шанского и др.

Для построения эффективной методической системы обучения неродному языку необходимо описание лексического уровня языка. За методикой остается задача интерпретации лингвистических данных, которая дает возможность свободно воспроизводить изучаемые языковые единицы в процессе речевой деятельности. Для теоретического обоснования системы обучения лексике нами сделана попытка конкретизации самого понятия методики преподавания русского языка как самостоятельной науки и ее тесная взаимосвязь с такими смежными науками, как лингвокультурология, психология, дидактика.

Основоположниками методики преподавания русского языка в нерусской школе являются такие известные ученые как В.М.Чистяков, Л.А.Щерба и др. При этом следует особо отметить труд В.М.Чистякова «Основы методики русского языка в нерусских школах», изданный в 1941 году.

Методика преподавания русского языка в кыргызской школе начала активно разрабатываться в 40-50-х годах прошлого столетия кыргызстанскими учеными–методистами П.И.Харакозом, В.П.Петровым, Г.И. Хорольцом, Л.А.Шейманом и др. Большой вклад в развитие современной

методики преподавания русского языка в кыргызской школе внесли исследования отечественных ученых-методистов М.С. Абайдуловой, Н.А. Ахметовой, К.Д.Добаева, В.П.Каиповой, В.Г. Каменецкой, Н.Г. Каменецкой, М.Х.Манликовой, М.Дж.Тагаева, М.И. Задорожного и др. Следует отметить, что на развитие методики русского языка в кыргызской школе плодотворное влияние оказывали и оказывают достижения методики преподавания русского языка в русской школе.

В 1990-е годы в лингводидактику входит понятие «межкультурная компетенция». Именно в эти годы коммуникативная методика переходит в новый этап своего развития, связанный с поиском путей взаимосвязанного коммуникативного, социокультурного и когнитивного развития обучаемого. Понятие «коммуникация» стало рассматриваться не в контексте передачи информации от адресата к адресанту, а как процесс общения (вербального и невербального) между коммуникантами, являющимися носителями разных культур и языков, или иначе – совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам. В Кыргызстане ставится цель - воспитание и формирование билингвальной личности, в которой традиции русскоязычной среды еще не совсем утратили свои позиции.

В нашем исследовании лексика рассматривается в качестве особой подсистемы языка, характеризующейся парадигматическими, синтагматическими, деривационными связями и отношениями.

Аналогом концептуальных связей в языковой системе служит общая системность лексики в языковом сознании носителей языка. Лексико-семантической системе языка, как известно, присуще свойство семантической непрерывности. По мнению Ю.Н.Караулова, свойство семантической непрерывности словаря обусловлено «тем очевидным фактом, что в языке нет и не может быть слов, изолированных в семантическом отношении. Каждое слово десятками и сотнями нитей связано со значениями многих других». [Караулов, 1989-5]

Лингводидактика указывает, когда надо вводить в учебный процесс то или иное явление в зависимости от его системной значимости. То есть системный принцип дает возможность рассмотреть лексику русского языка с точки зрения ее коммуникативной значимости и функциональной сущности, а также разработать адекватную целям обучения систему обучения лексике, показывающую все многообразие связей слова, функционирующего в системе языка, что дает возможность сформировать у обучаемых представление о лексике как целостной системе.

В нашем исследовании понимание функциональности сводится к следующему: в словарном составе нет лексических единиц, не участвующих в процессе коммуникации, а коммуникативная функция речи осуществляется

прежде всего посредством лексики – носителя реального содержания.

Во втором разделе дается монолингвальное описание лексики русского языка в учебных целях. В основу нашего исследования положена концепция В.В.Виноградова о соотношении слова с действительностью: «...слово отражает действительность и выражает свои значения не изолированно, не в отрыве от лексико-семантической системы данного конкретного языка, а в неразрывной связи с ней, как ее основной элемент» [Виноградов В.В.]. Вслед за В.В. Виноградовым в работе основной единицей лексико-семантической системы русского языка признается слово, устанавливающее его смысловые отношения и лексические связи, посредством которых может быть раскрыто значение и употребление данного слова.

Поскольку лексико-семантическая система представляет собой синтез, результат сложного взаимодействия слов в их отдельных значениях по двум сферам языка - по номинативно-классификационной (парадигматике) и по лексической сочетаемости (синтагматике), а также взаимодействия слов-лексем в пределах лексико-семантической системы языка на основе деривационной соотносительности, в работе предпринята попытка всестороннего рассмотрения парадигматических, синтагматических и деривационных связей в лексико-семантической системе русского языка. Особенность нашей модели в том, что она основана на лингвокультурологическом подходе, опирается на изучение национальных концептосфер, направлено на системное взаимообучение культуре и языку. Данный дидактический подход подразумевает: 1) обучение внутрикультурной коммуникации; 2) обучение межкультурной коммуникации. Применительно к изучению языков коммуникативная компетенция включает взаимосвязанные субкомпетенции: лингвистическая, социолингвистическая, дискурсивная, стратегическая, межкультурная.

В работе парадигматические отношения понимаются как система связей и отношений, овладение которой обеспечивает выбор слова из ряда связанных с ним по смыслу слов.

В настоящем разделе уточнены понятия лексической и синтаксической сочетаемости. Так, синтаксическая сочетаемость понимается как определенная способность слова иметь при себе зависимые синтаксические формы и так называемые распространители. Следовательно, исходя из той роли, которую она выполняет в образовании речи, в методических целях группируется вокруг двух основных отношений: предикативных и конкретизирующе-пояснительных. Предикативные отношения представляют собой один из способов выражения предикативности, всегда образуют предложение, которое является необходимой предпосылкой любой речи. Конкретизирующе-пояснительные отношения участвуют в образо-

вании речи только лишь вместе с предикативными отношениями. Если предикативные отношения образуют предложения, то конкретизирующе-пояснительные отношения распространяют его.

При рассмотрении деривационных связей мы исходили из того, что для успешного усвоения лексики русского языка и формирования лексической компетенции необходимо понимание обучающимися не только знания каждого из отдельно взятых слов, но и их словообразовательных позиций. Важно, чтобы они осознавали смысловые связи между словами одного корня, что, безусловно, является одним из существенных факторов более глубокого понимания значения слова и его оттенков.

В третьем разделе первой главы дается описание лексики русского языка сквозь призму родного языка обучаемых. В работе в качестве основного направления сопоставительного описания лексики в учебных целях признано выявление различий на базе структурного сходства - от формального структурного сходства соотносительных лексических единиц к смысловым и коннотативным различиям, различиям в сочетаемости и т.д.

Структурно-типологическое сопоставление показало дивергентные и конвергентные явления в лексико-семантической системе двух языков:

1. Значениям кыргызского слова соответствуют слова русского языка с разными номинативными значениями;

2. Одному номинативному значению кыргызского слова соответствуют два и более слов в русском языке;

3. Разным значениям русского слова соответствуют слова с разным номинативным значением в кыргызском языке;

4. Семантические структуры слова частично совпадают;

5. Наблюдаются различные виды соотношений между лексическими средствами кыргызского и русского языков с точки зрения их структуры. Сложным парам кыргызского языка соответствуют односложные слова в русском языке. Ср.: «ата-эне»- родители; «бала-чака» - дети и т.д.

6. Слова с этнокультурным значением не имеют эквивалентов в родном (кыргызском) языке обучаемых. Например: *Пасха, Масленица, скоморох, балалайка, лапти, блины, борщи* др.

Здесь же анализируются причины межъязыковой интерференции и транспозиции на лексико-семантическом уровне, которые рассматриваются как лингводидактические понятия, имеющие конкретное содержание: при переносе фактов языкового явления из родного в изучаемый, следует сознательно отталкиваться от влияния родного языка, учитывая дивергентные и конвергентные элементы двух языковых систем.

Лексико-семантическая система контактируемых языков в определенных случаях вызывает позитивный трансфер (перенос), помогающий понима-

нию услышанного и прочитанного, являясь тем самым неоценимым помощником в обучении. Например, в словах «компьютер», «машина» и др. - наблюдается полное соответствие, здесь речевая деятельность на родном языке выполняется более успешно, происходит положительный перенос лексико-семантических характеристик одного языка на другой. В работе интерференция рассматривается на уровне парадигматики и синтагматики.

В нашем исследовании рассмотрен вопрос этнокультурного компонента значения слова, так как, обучая неродному языку, мы имплицитно погружаем студентов в духовную атмосферу языка, в культуру, традиции народа – носителя этого языка. Обучая русскому языку, мы даем возможность студентам ближе познать культурные ценности русского народа. В Кыргызстане первые лингвокультурологические исследования выполнены отечественными учеными-методистами Н.А.Ахметовой, Н.В.Варич, М.И.Задорожным, В.П.Каиповой, М.Х.Манликовой, Л.А.Шейманом, и др. Такие работы Л.А.Шеймана, как «Этнокультуроведческая лексика в учебных текстах курса русской литературы для национальной школы// Проблемы учебной лексикографии и обучение лексике», М.Х.Манликовой «Русский язык и русская культура: Этнокультуроведческий словарь», «Этнокультуроведение на уроках русской литературы», «А что за словом? (О восприятии некоторых групп русской этнокультуроведческой лексики школьниками-киргизами)» и др. исследования внесли существенный вклад в разработку вопросов этнокультуроведческого аспекта. В целом использование лингвокультурологической методики и соответственно формирование коммуникативной компетенции предполагает учет: 1) существования этнопсихологического аспекта межкультурных различий-религиозная специфика национального мировоззрения, аксиологические ценности национальных культур, особенности этнических стереотипов, специфика менталитета и национального характера; 2) соотношения значения языковых единиц с концептами национальной культуры и общими характеристиками концептосферы языка; 3) национального своеобразия языкового отражения мира-специфики различных уровней языка, особой значимости культурных коннотаций, оценочные характеристики которых восходят к аксиологической системе национальных культур.

Во второй главе «Состояние вопроса обучения лексике в практическом курсе русского языка» рассматриваются вопросы определения места лексической работы в системе обучения русскому языку в национальной аудитории, обосновывается правомерность продуктивного овладения лексическими единицами с учетом их функционирования. При этом учитываются семантика, многозначность слов, лексическая и синтак-

сическая валентность лексических единиц, их этнокультуроведческая окраска, словообразовательные возможности и т.п.

В данном исследовании место лексической работы в системе обучения русскому языку как неродному определяется двумя факторами: местом лексического яруса в системе языка и принципами построения учебного предмета «Практический курс русского языка». Особую роль в создании языковой картины мира играет лексика. Природа значения лексического строя языка тесно связана с фоновыми знаниями носителя языка, с практическим опытом личности, с культурно-историческими традициями этноса. А.Вежбицкая, опираясь на высказывания Э.Сепира о том, что «вокабуляр – очень чувствительный показатель культуры народа», назвала лексикон ключом в этносоциологии и культурной психологии. Он позволяет проникнуть в сущность культуры посредством изучения лексической семантики. Язык – лучшее отражение человеческой культуры, и через вокабуляр мы можем обнаружить и идентифицировать культурно-специфические концептуальные конфигурации, характерные для различных народов мира.[Вежбицкая, 1997].

Принцип комплексности при определении путей организации лексической работы по русскому языку означает изучение слова в неразрывной связи с грамматической основой. Тесная взаимосвязь между лексическими и грамматическими аспектами объясняется тем, что они (лексика и грамматика) представляют собой две неразрывные стороны функционирующей языковой системы. Учитывая, что существенное внимание уделяется усвоению слов в системе языка, в ее парадигматическом, синтагматическом и деривационном отношениях с другими единицами целесообразно умелое сочетание лексического материала со всеми уровнями языка (фонетикой, морфологией, синтаксисом).

Методическая организация лексического материала определяется на основе уже сложившихся в лингводидактике путей ее классификации, при условии обязательного учета своеобразия семантики и структуры лексических единиц, системных связей и отношений в лексике. При разработке лингводидактической организации лексического материала исследования ориентированы не только на ситуативно-тематический принцип, но и на проведение словарной работы на материале лексико-семантических групп (ЛСГ)- семантических классов, объединенных хотя бы одной лексической парадигматической семьей.

Реализация ситуативно-тематического принципа в организации лексического материала на системно-функциональной основе способствует реальному обогащению словарного запаса и формированию коммуникативной компетентности обучаемых. При установлении и объединении си-

темных отношений в лексике соблюдается преемственность и последовательность.

Проведенный нами предэкспериментальный срез в целях проверки степени владения лексикой русского языка и сформированности лексической компетентности дал возможность получить конкретные данные, подтверждающие специфику трудностей усвоения лексики при ее зрительном восприятии, чтобы убедиться в необходимости специальной работы, обеспечивающей достижение этой цели, а также выявить причины методического характера, обуславливающие недостаточную эффективность усвоения лексики.

Результаты среза представлены в диаграммах 1 и 2:

Диаграмма 1. Предэкспериментальный срез: экспериментальная группа

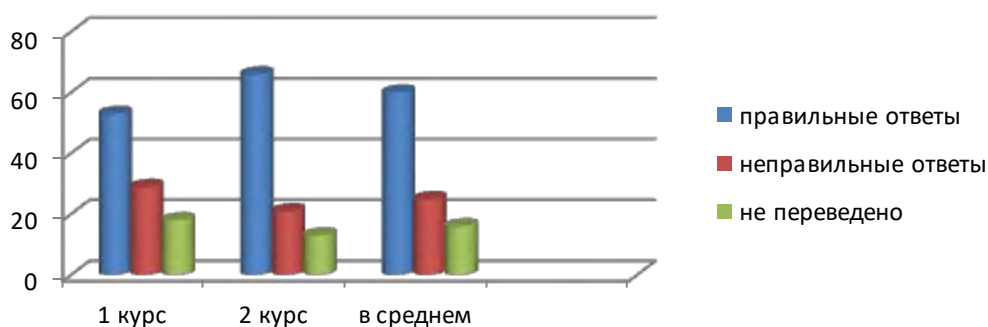
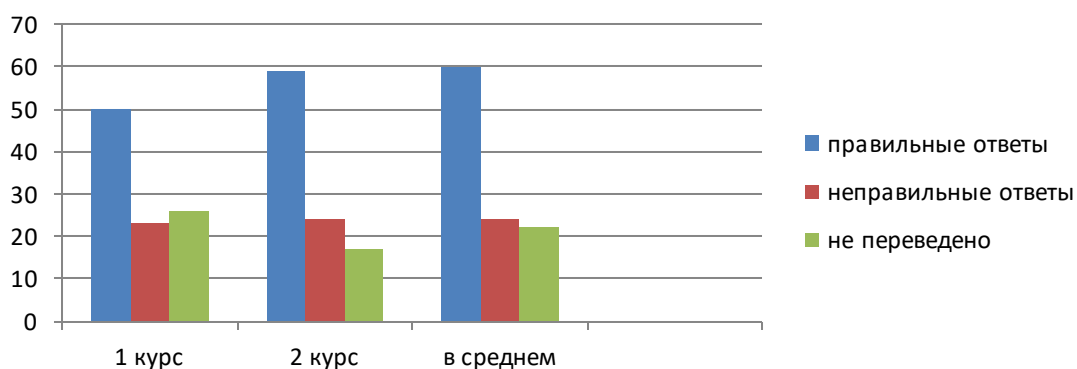


Диаграмма 2. Предэкспериментальный срез: контрольная группа



Анализ результатов предэкспериментального среза позволяет говорить о том, что характер ошибок, допущенных студентами, самый разнообразный: семантически неточные переводы с родного языка на русский, в некоторых случаях перевод того же слова с русского отсутствует или он неправильный; в ряде ответов имеется вполне правильный перевод с родного языка на русский, а перевод того же слова с русского

языка отсутствует или он является неадекватным, составление устного и письменного сообщения затруднено, допущены лексические ошибки в парадигматических, синтагматических и деривационных связях.

В нашем исследовании уделяется большое внимание проблеме семантизации лексики русского языка, так как адекватное раскрытие значения слова является основой для усвоения и обогащения вокабуляра обучаемых. В работе выделяются следующие способы семантизации лексики, опирающиеся на учет различных ее связей:

- парадигматических связей слова - в сопоставлении ее с синонимами, антонимами, однокоренными словами;
- синтагматических связей лексических единиц - на указательную силу аутентичного контекста (в составе словосочетания, предложения, текста);
- деривационных связей (словообразовательный анализ);
- логических связей (толкование);
- межъязыковых связей (перевод);
- внелингвистических связей (предметная, картинная наглядность; жесты, мимика, ситуация);
- учет этнокультурного компонента в семантике лексических единиц (описательный способ реалий, фоновой и безэквивалентной лексики);

В нашей работе рассматривается ряд важнейших способов семантизации, применяемых при раскрытии значений словарных единиц русского языка. К ним относятся: **наглядность, перевод, контекстуальное раскрытие значения слова, перевод-разъяснение, аутентичный контекст**, то есть расширенное толкование значения слова с учетом его системных связей (РСТ). Кроме вышеперечисленных способов семантизации в практике используются следующие приемы: а) подбор синонимов; б) подбор антонимов; в) семантизация слов, имеющих деривационные связи.

В диссертационном исследовании отмечается, что средства и способы раскрытия значения слова целесообразно комбинировать и дифференцировать с учетом особенностей языкового материала. Выбор способа семантизации слова зависит от того, в активный или пассивный запас оно вводится.

Важную роль в обучении студентов на практических занятиях играют средства, используемые при обучении лексике. Цели и задачи обучения русскому языку, а именно лексике, взаимосвязанные с процессом обучения и методами, реализуются в средствах обучения: программе, учебниках, учебных пособиях. Учебник является важнейшим средством обучения. От его содержания и организации в нем материала, от его оформления в значительной мере зависит формирование коммуникативной компетенции студентов, а главное, эффективность всего процесса

обучения русскому языку. В исследовании нами дан анализ имеющихся учебных пособий и учебников, которые применяются на практических занятиях по русскому языку в Таласском государственном университете. К ним относятся: «И дым Отечества нам сладок и приятен...» составители Н.А.Ахметова, Т.И.Буряченко, Е.С.Буряченко; учебное пособие «Экономика. Образование» составители Н.А.Ахметова, Э.Н.Усенова, А.А.Усенова; «Прогресс. Образование. Молодежь», учебное пособие под редакцией Н.А.Ахметовой, учебник-проект в 2-х частях «Практический курс русского языка» для студентов национальных групп неязыковых вузов под редакцией М.Е. Дарбанова, Б.Е.Дарбанова, А. Дж.Майчинова. Мы также проанализировали учебные пособия, которые используются преподавателями на практических занятиях в других столичных вузах. К ним относятся: учебник Ахметовой Н.А. «Практический синтаксис русского языка» (Бишкек, 2008), предназначенный для студентов неязыковых и языковых вузов и факультетов; «Практический курс русского языка» под редакцией С.М.Алымбековой, Л.В. Алимпиевой (Бишкек, 2010), вышедшее в 2013 году учебное пособие по русскому языку для студентов неязыковых факультетов «Мир русского слова» под редакцией А.Т.Исаковой и др. Все эти учебники имеют практическую направленность: развитие и совершенствование навыков чтения, устной и письменной речи в рамках тематики, обеспечивающей коммуникативные потребности студентов в различных сферах общения: социально-бытовой, культурной, профессиональной и деловой. Авторы учебных пособий стремились реализовать в учебнике связь обучения с жизнью, взаимосвязь теоретических знаний с практическими умениями и навыками. Принцип познавательности и воспитательной ценности были определяющими при отборе текстового материала. Подобранные тексты по содержанию современные, разнообразны, познавательны, доступны, что вызывает интерес к чтению и мотивирует к изучению и овладению живой русской речью.

В третьей главе «Методическая система обучения лексике русского языка в национальной аудитории» рассматриваются вопросы формирования лексической компетенции, т.е. понимание и продуцирование лексических единиц, которую обеспечивает сконструированная модель методической системы обучения лексике. Она включает мотивационно-целевой, когнитивный, ориентировочный, творческий блоки. В нее входит комплекс упражнений, предусматривающий усвоение многогранной смысловой структуры слов, ее морфологических и синтаксических характеристик, особенностей функционирования в речи. См. рис.1

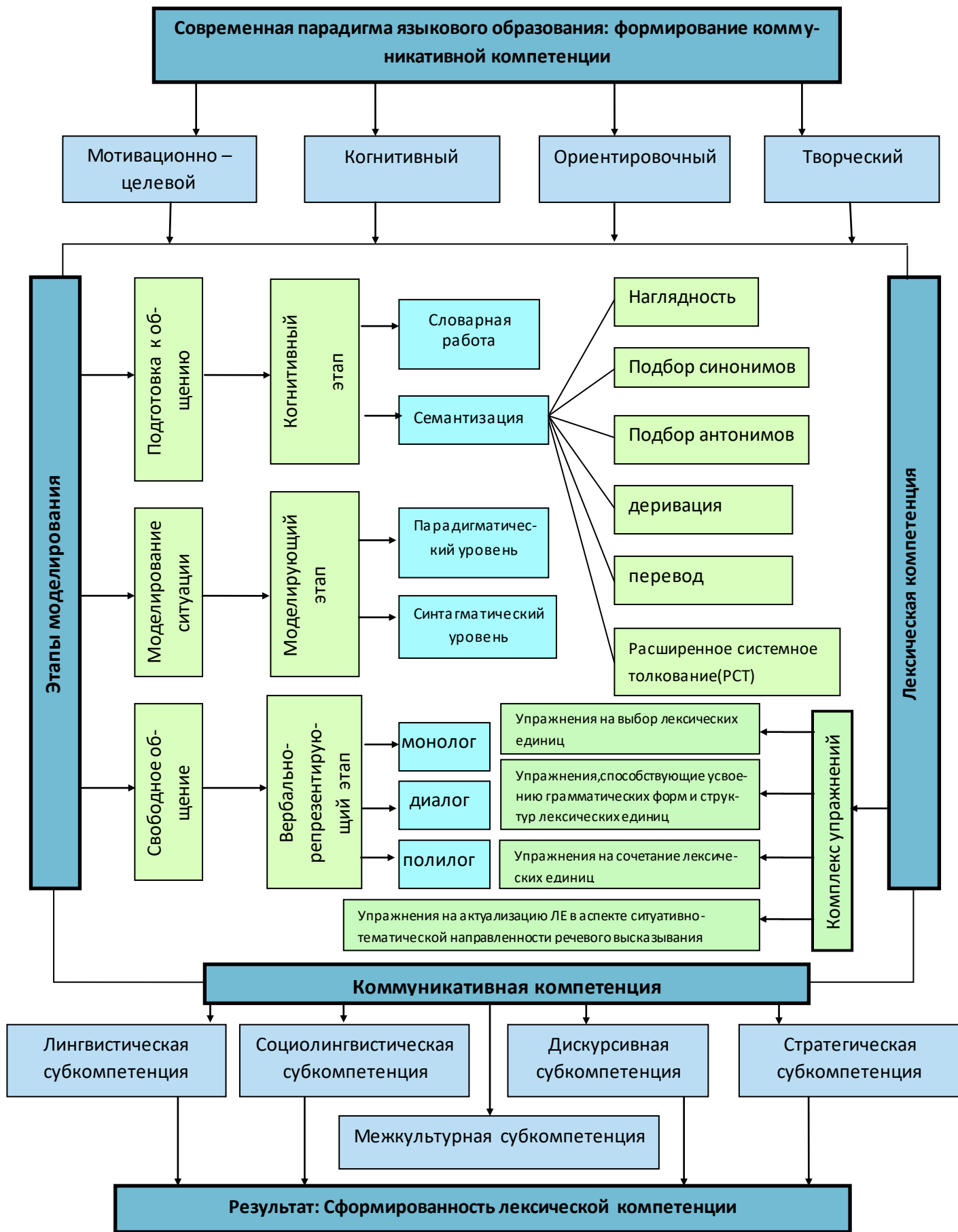


Рисунок 1. Модель обучения лексике студентов национальных групп неязыковых факультетов

Формирование иноязычного лексикона представляет собой сложную и многогранную проблему. Как отмечает психолингвист А.А.Залевская, лексикон – это система многократно пересекающихся объемных ассоциативных полей. Ментальный лексикон человека представляет собой систему, которая отражает знания о словах и эквивалентных им единицах и выполняет сложные функции, связанные со словами и стоящими за ними представлениями. Эта информация «перекрещивается к тому же со сложной системой оценок по параметрам эмоциональной окрашенности, частотности, периода усвоения слова индивидом». [Залевская, 1977].

Конкретные реалии, созданные человеком, которые вызываются научно-техническим прогрессом и которые возникают в объективной действительности, получают свое необходимое оформление средствами языка. Соответственно, задача определения лексического минимума, необходимого для достижения поставленных целей обучения и для формирования коммуникативных навыков остается актуальной. Лексический минимум – это определенный объем языковых средств, необходимый для усвоения обучающимися за определенный временной этап. В работе в Приложении дан лексический минимум как компонент содержания обучения русскому языку студентов национальных групп для неязыковых факультетов.

Исходя из цели и задач обучения русскому языку, а также из характера лексических умений и навыков, в работе определены этапы формирования лексической компетенции студентов. Для практического использования слов изучаемого языка, обучающиеся должны знать не только семантику слова, но и его формы, сочетаемость, что, в свою очередь, обеспечивается комплексом упражнений, в который входят: *упражнения на выбор лексических единиц (ЛЕ), упражнения, способствующие усвоению грамматических форм и структур ЛЕ, упражнения на сочетание ЛЕ, упражнения на актуализацию ЛЕ в аспекте ситуативно-тематической направленности речевого высказывания и с учетом этнокультуроведческой направленности.* Поскольку в речевой деятельности все виды языкового уровня актуализируются взаимосвязано, то и обучать им следует в комплексе в соответствии с особенностями реального процесса порождения речи. В связи с этим для отбора и организации дидактического материала и последующего успешного формирования и совершенствования на его основе вокабуляра очень важно выделять и включать в обучение контексты и ситуации как необходимое условие коммуникации, в которых отражаются тема, условия, время общения, межкультурные и этнокультурные аспекты.

Глава завершается описанием формирующего эксперимента, прове-

денного в 2011/12 и 2012/13 учебные годы на естественно – педагогическом и гуманитарном факультете Таласского государственного университета. Главная цель эксперимента состояла в том, чтобы проверить эффективность предложенной модели процесса обучения лексике. Модель процесса формирования лексической компетенции призвана обеспечить решение конкретных целей и задач, поставленных в обучении русскому языку в условиях формирования русско-национального билингвизма. В соответствии с поставленной целью были выделены следующие задачи опытно-экспериментальной работы:

- 1) Выявить начальный уровень сформированности коммуникативной компетенции, в частности лексической;
- 2) Создать оценочно-критериальный инструментарий для констатации уровней сформированности компетенций на основе анализа выполненных контрольных заданий на всех этапах эксперимента;
- 3) Разработать методические материалы в виде комплекса упражнений для формирования и совершенствования лексической компетенции;
- 4) Проверить эффективность предложенной модели формирования и совершенствования лексических знаний и умений употребления лексики в речевой коммуникации.

Итоги выполнения устных и письменных заданий оценивались дифференцированно по количественным и качественным показателям.

Эксперимент дал возможность установить: 1) эффективность предложенной модели обучения лексике с учетом ее системных связей и отношений; 2) отобранный словарный минимум и предложенная система приемов семантизации и закрепления активизируемой лексики отвечает коммуникативным требованиям; 3) комплекс упражнений как языковой, так и речевой направленности закладывает основу коммуникативной компетенции и учитывает лингвокультурологический подход к иноязычному образованию; 4) опытно-экспериментальное обучение подтвердило рабочую гипотезу исследования, выявив эффективность формирования и совершенствования умений и навыков в обучении лексике на системной и функционально-коммуникативной основе. Математическая обработка показала существенные различия в уровне сформированности лексической компетенции у студентов контрольной и экспериментальной групп. (См. таблицу 1 и 2).

В приложении приводится лексический минимум для практического использования его в различных видах речевой деятельности, а также материалы занятий по практическому курсу русского языка.

Таблица 1. Постэкспериментальный срез: Результаты ответов I курса 2012-2013 учебный год

№	Вопросы к заданиям	Контрольные группы				Экспериментальные группы			
		кол-во студ.	правильные %	неправильные %	не ответившие %	кол-во студ.	правильные %	неправильные %	не ответившие
I зад.	1.Перевод слов	42	46	41	13	38	93	7	0
	2. Составление словосоч.с задан. словами		19	65	16		96	4	0
	3.Устные ответы на вопросы по теме: «Что такое образование?»		26	59	15		91	9	0
II зад.	1.Перевод словосочетаний	42	49	36	15	38	93	7	0
	2.Составление предл.с заданными словами		24	64	12		88	12	0
	3. Эссе «Мое хобби»		47	49	4		98	2	0

Таблица 2. Постэкспериментальный срез: Результаты ответов. II курс 2012-2013 учебный год

№	Вопросы к заданиям	Контрольные группы				Экспериментальные группы			
		кол-во студ.	правильные %	неправильные %	не ответившие %	кол-во студ.	правильные %	неправильные %	не ответившие
I зад.	1.Перевод многозначной лексики	48	50	44	6	39	96	4	0
	2.Составление предложен.с задан. словосочетаниями		46	53	1		89	11	0
	3.Диалог по теме: «Глобальные проблемы экологии»		43	54	3		97	3	0
II зад.	1.Перевод производной лексики	48	56	42	2	39	95	5	0
	2.Составление предложений с задан. многознач.лексикой		36	59	5		87	13	0
	3.Эссе «Роль СМИ в жизни общества»		43	52	5		98	2	0

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Рассмотрение проблемы сущности теоретических предпосылок обучения лексике русского языка в национальной аудитории дает возможность сделать следующие выводы:

1. Разработке модели обучения лексике студентов национальных групп предшествовал анализ лингвистической и методической литературы. Одной из основных теоретических предпосылок обучения русскому языку является лингвокультурологический подход к иноязычному образованию. В процессе лингводидактического исследования описаны парадигматические, синтагматические и деривационные связи лексических единиц.

2. Научным обоснованием учета родного языка обучающихся является монолингвальное и билингвальное описание лексики русского языка сквозь призму родного языка, которое способствует определению методической адаптации и презентации учебного материала, профилактике и прогнозированию интерференции. Неродной язык не изолированная система, а средство развития когнитивных способностей, а также лингвистической, коммуникативной, этнокультурной, дискурсивной компетенций. Комплексно-структурированная сущность вербальной коммуникации требует системного исследования, с выделением функционального аспекта и с учетом когнитивных механизмов, обосновывающих процессы функционирования языка как средства общения, получения специальности, овладение культурно-нравственными и социальными ценностями. Сопоставление слов русского и родного языка обучающихся – лингвистическая основа для выработки навыков сопоставления двух языковых картин мира.

3. Место лексической работы в системе обучения русскому языку как неродному определяется местом лексики в системе языка и принципами построения учебной дисциплины «Практический курс русского языка» для студентов национальных групп неязыковых факультетов.

Цели и задачи обучения русскому языку, а именно лексике, реализуются в средствах обучения: программе, учебниках, учебных пособиях. Проведенный в исследовании анализ учебно-методических пособий, используемых преподавателями на практических занятиях, показал, что содержание и структура учебников и методических пособий способствуют комплексному решению практической, образовательной, воспитательной задач, содержание соответствует требованиям программы. Принципы познавательности и воспитательной ценности были определяющими при отборе текстового материала. Задания и упражнения к текстам дают возможность работать над словом, как в языковом, так и в речевом плане, что способствует формированию коммуникативной компетенции студентов.

4. Исходя из особенностей способа овладения неродным языком, в нашем

исследовании мы разработали и апробировали модель процесса формирования и совершенствования лексической компетенции. В нее включены комплекс, система и подсистема упражнений, в которой подсистема упражнений предполагает усвоение лексических определенных единиц и явлений языка, формирование частноречевых умений и навыков; система подразумевает практическое овладение одним из уровней языка и развитие соответствующих умений и навыков, а комплекс упражнений направлен на практическое овладение языком в целом и включает в себя прочное усвоение соответствующего уровня языка и формирует лексическую компетенцию.

Таким образом, формирование умений и навыков понимания и продуцирования обеспечивается комплексом упражнений, предусматривающих усвоение многогранной смысловой структуры лексики, ее морфологических и синтаксических характеристик, особенностей их функционирования в речи.

Предлагаемый комплекс упражнений понимается как совокупность взаимосвязанных упражнений, формирующих коммуникативную компетенцию, предполагающее владение как лексико-семантическими, так и грамматическими закономерностями материала.

5. Проведенный в ходе исследования эксперимент показал, что эффективность предложенной системы обучения лексике состоит в том, что с самого начала работы со словом обеспечивается коммуникативная направленность обучения. У студентов формируется способность реализовать парадигматические, синтагматические и деривационные связи усвоенных лексических единиц, возможность системного употребления слов при конструировании своих мыслей в процессе речевого общения. Формирующий эксперимент подтвердил эффективность сконструированной модели, которая включает мотивационно-целевой, когнитивный, ориентировочный и творческий блоки. В постановке обучения русскому языку как неродному важная роль принадлежит рациональному отбору словаря и составлению лексического минимума, системно-расширенному раскрытию значения слова, его активизации в комплексе упражнений ситуативно-коммуникативной направленности. Проведение обучающего эксперимента с целью проверки эффективности предложенной системы организации лексики в учебных целях подтвердило эффективность формирования и совершенствования умений и навыков в обучении лексике на системной и функционально-коммуникативной основе с учетом лингвокультурологического подхода к иноязычному образованию. Сравнение результатов предэкспериментального и постэкспериментального срезов позволили сделать вывод об очевидном различии показателей у студентов экспериментальной группы, занятия в которой проходили с использованием разработанной модели, с уровнем знаний студентов в контрольной группе, занимавшихся по традиционной методике, при практически одинаковых стартовых позициях.

ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

На основе исследования изучаемой проблемы можно предложить следующие рекомендации:

1. Лексика русского языка является стержнем всего курса обучения, должна изучаться в системе и вводиться планомерно, непрерывно, дозированно в течение всего процесса обучения на основе учета лингводидактических и методических принципов, критериев и правил.
2. Использование результатов исследования в практике изучения русского языка студентами неязыковых факультетов на занятиях по «Практическому курсу русского языка»
3. Предложить основные положения разработанной методики обучения лексике студентов национальных групп в качестве рекомендаций преподавателям высших учебных заведений
4. Разработанная система упражнений может послужить основой для создания учебно-методического пособия для студентов неязыковых факультетов, а также для использования в практическом преподавании русского языка в национальной аудитории.
5. Разработанное лингводидактическое описание лексического аспекта позволит преподавателям внести корректировки при обучении лексике русского языка студентов национальных групп неязыковых факультетов.
6. Материалы диссертационного исследования могут быть использованы при составлении рабочих программ по практическому курсу русского языка.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях

1. **Кутгубаева Д.Д.** Методическое пособие по «Практическому курсу русского языка» для студентов национальных групп. [Текст] -Бишкек, 2013.
2. **Кутгубаева Д.Д.** Особенности педагогической коммуникации [Текст] //«Русский язык в современном полиэтническом пространстве Кыргызстана: состояние, проблемы, перспективы»- материалы межвузовского научного семинара, посвященного 105-летию со дня рождения С.И.Ожегова, сборник БГУ им. К.Карасаева, г. Бишкек, 2006.-С.126-129.
3. **Кутгубаева Д.Д.** К вопросу педагогической компетенции [Текст] / Д.Д.Кутгубаева //Сборник материалов научно-практической конференции «Роль науки и образования в решении актуальных проблем современности», посвященный 10-летию ТГУ. - Талас, 2010.- С. 195-200.
4. **Кутгубаева Д.Д.** Роль педагогической диагностики при определении уровня знаний, умений и навыков учащихся с ориентацией на программы для школ с кыргызским языком обучения (В соавторстве с Сейткочое-

- войЗ.А.) [Текст] // Известия КАО, - Выпуск №3(19).-Бишкек, 2011.-С.95-98.
5. **Кутгубаева Д.Д.** К вопросу о средствах обучения русскому языку студентов неязыковых групп [Текст] //«Известия вузов» - Бишкек, 2012.- Выпуск № 6.- С.286-289.
6. **Кутгубаева Д.Д.** О проблемах содержания обучения русскому языку студентов неязыковых факультетов.[Текст] // «Известия вузов» -Бишкек, 2012.-Выпуск №6.- С.270-271.
7. **Кутгубаева Д.Д.** Система работы по активизации лексики в речи учащихся [Текст] //«Известия КАО»- Бишкек,2012.-Выпуск №4 (24).- С.102-104.
8. **Кутгубаева Д.Д.** Принципы и критерии отбора лексического минимума [Текст] //«Известия КАО»- Бишкек, 2012.-Выпуск №4 (24).-С.105-107.
9. **Кутгубаева Д.Д.** Пути организации работы над обучением лексике студентов национальных групп неязыковых факультетов. [Текст] //Вестник КГУ им. И.Арабаева – Бишкек, 2012. –№ 1. -С. 128-130.
10. **Кутгубаева Д.Д.** Назначение и объем лексического минимума в обучении лексике студентов национальных групп неязыковых факультетов. [Текст] //Вестник КГУ им. И.Арабаева - Бишкек, 2012. - № 1. – С. 126-128.
11. **Кутгубаева Д.Д.** Национально-культурный компонент значения слова.[Текст] //Вестник БГУ им. К. Карасаева- Бишкек, 2013.-№1 (24).- С.119-121.
12. **Кутгубаева Д.Д.** К вопросу об организации работы над обучением лексике. [Текст] / Вестник КНПУ имени Абая, серия «Педагогические науки», Алматы, 2013.- №2(38).- С.101-103

РЕЗЮМЕ

диссертации Куттубаевой Дамиры Доолбековны на тему «Обучение лексике студентов национальных групп неязыковых факультетов на занятиях по практическому курсу русского языка» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02-теория и методика обучения и воспитания (русский язык).

Ключевые слова: лингвистические основы, лингводидактическое описание, монолингвальное описание, билингвальное описание, этнокультуроведческая лексика, парадигматические отношения, синтагматические отношения, коммуникативность, интерференция, транспозиция, семантизация лексики, принцип системности, принцип функциональности, языковые упражнения, речевые упражнения.

Цель исследования - лингводидактическое описание лексики русского языка в национальной аудитории и опытно-экспериментальная проверка предложенной модели обучения лексике для студентов национальных групп неязыковых факультетов.

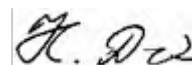
Объект исследования – практический курс русского языка для национальных групп неязыковых факультетов вуза.

Методы исследования: аналитический (изучение литературы по теме исследования); социолого-педагогический (анализ работы преподавателей русского языка, анализ учебно-методических пособий); статистический (анализ результатов экспериментальной проверки); сопоставительный (выявление общих и различных черт сравниваемых лексических систем).

Научная новизна исследования заключается в разработке лингводидактических основ методики обучения лексике русского языка как неродного в аспекте формирования коммуникативной компетенции в сумме всех ее составляющих, где учитываются важнейшие лингвистические и лингводидактические принципы; проведено монолингвальное и билингвальное описание лексики русского языка с целью выявления конвергентных и дивергентных черт родного и изучаемого языков; установлен характер межъязыковой интерференции и транспозиции на лексико-семантическом уровне.

Практическая значимость исследования: Разработано лингводидактическое описание лексики русского языка, которое позволит преподавателям внести корректировки в рабочие программы при обучении лексике русского языка студентов национальных групп неязыковых факультетов. Основные положения разработанной системы обучения лексике студентов национальных групп можно использовать в качестве рекомендаций преподавателям практических занятий по русскому языку в вузе.

Материалы диссертационного исследования могут быть использованы при составлении рабочих программ по практическому курсу русского языка.



Куттубаева Дамира Доолбековнанын “Орус тилинин практикалык курсу сабагында тилдик эмес факультеттердин окутуу кыргыз тилинде жүргүзүлгөн тайпаларынын студенттерине лексиканы окутуу” деген темада 13.00.02-окутуу жана тарбиялоонун теориясы менен методикасы (орус тили) адистиги боюнча педагогика илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясынын
РЕЗЮМЕСИ

Түйүндүү сөздөр: лингвистикалык негиздер, лингводидактикалык сыпаттоо, монолингвалдык сыпаттоо, билингвалдык сыпаттоо, этномаданияттаануучулук лексика, парадигматикалык мамилелер, синтагматикалык мамилелер, коммуникативдүүлүк, интерференция, транспозиция, лексиканын семантизациясы, системалуулук принциби, функционалдуулук принциби, тилдик көнүгүүлөр, кептик көнүгүүлөр.

Изилдөөнүн максаты: Кыргыз тилдүү аудиторияда орус тилинин лексикасын лингводидактикалык өңүттөн сыпаттоо жана тилдик эмес факультеттердин окутуу кыргыз тилинде жүргүзүлгөн тайпалары үчүн иштелип чыккан лексиканы окутууда сунушталган моделин педагогикалык эксперимент аркылуу текшерүү.

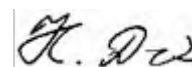
Изилдөөнүн объектиси: жождордун тилдик эмес факультеттеринин окутуу кыргыз тилинде жүргүзүлгөн тайпалары үчүн орус тилинин практикалык курсу.

Изилдөөнүн методдору: Аналитикалык метод (изилдөө ишинин темасы боюнча адабияттарды иликтөө); социологиялык-педагогикалык метод (орус тилинин окутуучуларынын ишин, окуу-методикалык колдонмолорду анализдөө).

Изилдөөнүн илимий жаңылыгы: Орус тилинин ботон тил катары лексикасын окутууда коммуникативдик компетенцияны калыптандыруу онуттундогу бардык жагдайлардын суммасы камтылган, маанилүү лингвистикалык жана лингводидактикалык принциптери эсепке алынган лингводидактикалык негиздери иштелип чыкты; орус тилинин лексикасын монолингвиалдык жана билингвиалдык өңүттөн сыпаттоо ишке ашырылды; тилдер аралык интерференциянын жана транспозициянын лексика-семантикалык деңгээлдеги мүнөзү аныкталды.

Изилдөөнүн практикалык мааниси: Тилдик эмес факультеттердин окутуу кыргыз тилинде жүргүзүлгөн тайпаларынын студенттерине орус тилинин лексикасын окутууда ката-мүчүлүштүктөрдү оңдоого негиз түзүү максатында орус тилинин лексикасын лингводидактикалык жактан сыпаттоо иштелип чыкты. Иштелип чыккан системанын негизги жоболору кыргыз тилдүү тайпалардын студенттерине лексиканы окутууда жождордун орус тилинин практикалык курсунун окутуучуларына сунуштама иретинде пайдаланылат.

Диссертациялык изилдөөнүн материалдары орус тилинин практикалык курсу боюнча жумушчу программаларды түзүүдө колдонулушу ыктымал.



SUMMARY

Of the dissertation of Kuttubaeva Damira Doolbekovna on the topic “Vocabulary teaching for the students of national groups of non-lingua faculties during Russian language practical course classes” for the degree of pedagogical science PhD on the specialization 13.00.02 – theory and methodics of teaching (Russian language)

Keywords: linguistic bases, linguodidactic description, monolingual description, ethnocultural vocabulary, paradigmatic relations, syntagmatic relations, communicativity, interference, transposition, vocabulary semantization, principle of systemity, principle of functionality, lingual exercises, speech exercises.

Researchgoal – linguodidactical description of the Russian vocabulary in the non-Russian language audience and experiential examination of the suggested vocabulary teaching model for the non-Russian speaking students of the non-philological groups.

Researchobject- Russian language practical course in a system of professional teaching.

Following research methods were used:

- **Analytical** (perusing special linguistic, methodical, pedagogical, psychological literature);
- **Social-pedagogical** (analyses of the works of Russian language teachers, analyses of teaching-methodical manuals);
- **Statistical** (analyses of the results of the experimental tests).
- **Comparative** (identifying general and diverse characteristics of the comparing vocabulary systems);

Scientificnovelty of there searchisin developing linguodidactical bases of the Russian vocabulary teaching asaforeign language in the aspect of forming communicative competence in the sum of it’s components, where most important linguistic and linguodidactical principles are considered; monolingual and bilingual description of the Russian vocabulary is conducted with the aim to reveal convergent and divergent patterns of the native and foreign languages;interlingual interference and transposition character is set up on lexical-semantic level.

Practical means of the dissertation research: Linguodidactical description of the Russian vocabulary is developed which helps teachers to introduce corrections in the teaching operating program on teaching Russian vocabulary for the non-Russian speaking students of the non-philological faculties. Basic provisions of the developed system of vocabulary teaching for the non-Russian speaking students can be used as the recommendations for the teachers of Russian practical classes in the academic institutions.



Подписано в печать 18.04.2013 г. Формат 60x84 ^{1/16}.
Бумага офсетная.
Объем 1,75 п.л., Тираж 100 экз.

Отпечатано в Издательском центре «Билим» КАО
г. Бишкек, бул. Эркиндик, 25
Тел.: 0 312 62 23 68

